

SEAGULL

Chars à Voile



LUDIC



Notice d'assemblage
Assembly Instructions

Sommaire

Summary

1. Réception et déballage	2
<i>Reception and unboxing</i>	
2. Assemblage.....	3
<i>Assembly</i>	
a. Montage du châssis.....	3
<i>Frame assembly</i>	
b. Gréer votre voile.....	8
<i>Rig your sail</i>	
3. Le transport du chars-à-voile.....	12
<i>The transport of the landyacht</i>	
4. Options.....	13
<i>Options</i>	
5. Truc et astuce.....	15
<i>Tips and tricks</i>	
6. Entretien.....	17
<i>Maintenance</i>	

Réception et déballage

Reception and unboxing

Votre LUDIC arrivera en trois ou deux caisses, selon qu'il soit équipé de grosses roues ou non (Figure 1). Si vous avez reçu votre char à voile par transporteur, prêtez une attention particulière à l'emballage. Si l'emballage est abîmé, mettez des réserves sur le bon de transport si le livreur est encore là. Si le livreur est parti et que le colis est endommagé, merci de nous contacter.

Your Ludic will normally arrive in 2 or 3 separate packages depending on the type of wheels you ordered (Figure 1). Once you've received the packages by a carrier, please check the packages. If the package(s) is (are) damaged please notify the deliveryman. If the deliveryman have left, please give us a call.



Figure 1



Figure 2



Figure 3

Assemblage

Assemblage

Montage du châssis

Assemblage of the chassis

Sortez les pièces des petits rangements du sac de transport noir. Disposez les éléments au sol et procédez à l'assemblage de votre char en suivant nos explications.

Take out all the components from every pocket in the black transport bag. Put all the parts on the ground and get ready to assemble your landyacht by following the steps below:

1. Tout d'abord, positionnez le timon à votre taille : pour une personne de 1,75 m, nous conseillons la position 3 (Figure 4 et 5).

Firstly, adjust the front tiller to your size: if you are 175 cm tall, we recommend the position 3 (Figure 4 and 5).

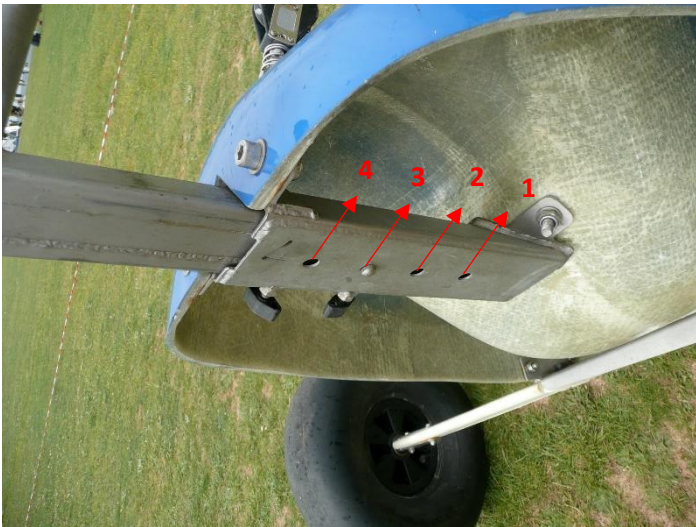


Figure 2

Ajustez la position Push Pin

Adjust the position of the Push Pin



Figure 1

Serrez l'écrou de papillon pour maintenir la position

Tighten the nut to maintain the position

2. Assemblez le bloc de direction avant
Assemble the front steering

- *Type A : Direction avant d'origine*
Type A : Original front steering

- a. Montez la roue (roue la plus petite) avant en enfilant les 2 galets en nylon dans les roulements de la roue et enfilez l'axe à travers le tout (Figure 6).

Mount the wheel (smallest wheel) inside the fork and then insert the two black nylon rollers into each ball-bearing of the wheel and slide the threaded axle through (Figure 6).



Figure 3

- b. Montez le garde-boue/palonnier en polyester avec les 3 vis à tête creuse (Figure 7), une clé Allen est fournie dans un petit sac en plastique transparent (sac de petites pièces de rechange).

Assemble the mudguard/foot bar with the 3 screws (Figure 7). An Allen key is provided inside the transparent plastic bag, along with some other spare parts.



Figure 4

- *Type B : Bloc avant compact*
Type B : Quick encasing front block

a. Ce type de direction est sans démontage, à palonniers en aluminium emboîtables ; ce bloc avant sera livré déjà monté, dans un petit sac. Il n’y a plus qu’à enfiler les 2 tubes-pose-pied liés par un sandow (Figure 8).

In this case, the complete front part is already assembled. So, you only have to encase the foot-rest alloy tubes like the handle bar of a scooter (Figure 8).



Figure 5

Ensuite, insérez la queue de pivot dans le timon et serrez la molette au-dessus (Figure 9).

Then, insert the tail of the pivot into the tiller and tighten the upper knurl (Figure 9).



Figure 6

*En version Tout-Terrain : grosses roues, la fourche est monobras (Figure 10).

**With Big wheels, the front fork is a lateral one arm fork (Figure 10)*

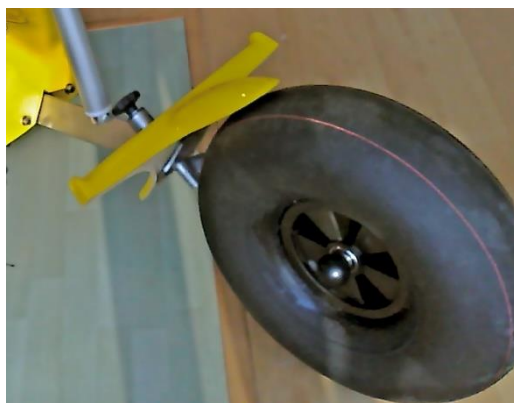


Figure 7

3. Montez des essieux et des roues arrière sur les essieux

Assemble the axle shafts and assemble the back wheels on the shaft

- a. Insérez les essieux dans leur support sous la coque (Figure 11), et vissez-les sur le support (écrou papillon sous le siège) (Figure 12).

Insert the rear axles into the axles support (Figure 11) and tighten them to their support using the black butterfly nut under the seat (Figure 12).



Figure 8



Figure 9

- b. Montez les roues (Figure 13) et serrez les boules écrous fermement (Figure 14) ; vérifiez leur serrage assez régulièrement. Si vous ne voulez pas vérifier régulièrement votre serrage, remplacez les boules écrous par des écrous du type nylstop.

Mount the wheels (Figure 13) and strongly tighten the ball nuts (Figure 14) please check the tightening regularly. If you do not want to check the wheels tightening on a regular basis, you can replace the ball nuts with nylstop type nuts.



Figure 13



Figure 14

- c. Vous aurez remarqué que la fusée entre dans la roue au travers une entretoise qui se trouve entre les roulements (Figure 15). Pour enfiler la roue sur la fusée de manière plus aisée, entrez votre index dans l'axe de la roue de manière à bien centrer l'entretoise.

You might notice that the spindle enters the wheel and go through a spacer tube which situated between the bearings. To easily encase the wheel on the spindle, use your finger (the point finger) to center and to align the spacer tube in the hole (Figure 15).



Entretoise
Spacer Tube

Figure 15

Gréer votre voile

Rig your sail

Ouvrez le sac à voiles, tout y est. Votre mât est composé de plusieurs parties de différents diamètres. Emboîtez-les, les unes dans les autres (Figure 16). Vous verrez, vous ne pouvez pas vous tromper car les sections de mât sont de diamètres emboîtables. Entre chaque partie de mât, placez une lamelle rouge d'emboîtement, celle-ci sert à ajuster les parties entre elles (Figure 17). Une des parties est parfois différente...

Open the sail bag and everything is there. You have several mast sections with different diameters. Assemble them together (Figure 16). All the sections interlock to each other; you will see that you cannot be wrong. Between each section of the mast, insert a red plastic strip in order to adjust all the sections (Figure 17). One of the encasing may be different...



Figure 16



Figure 17

Une des sections du mât (celle de diamètre 30 mm), peut comporter une collerette d'arrêt, dans ce cas, il n'y a pas besoin de lamelle rouge (Figure 18).

One of the sections of the mast (30 mm diameter) has a stop ring. In this case, you don't need to put red plastic adjustment strips (Figure 18).

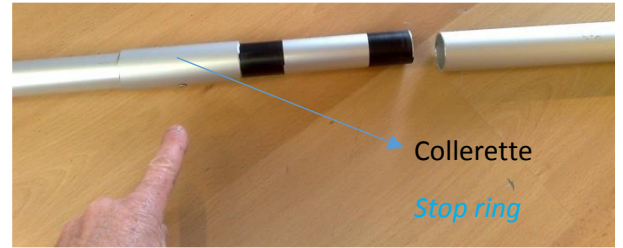


Figure 18

Pour ne pas perdre les lamelles rouges, nous conseillons de les maintenir en place avec du ruban adhésif (Figure 19).

In order to prevent any movement of the red strips, we recommend you secure them with some tape (Figure 19).

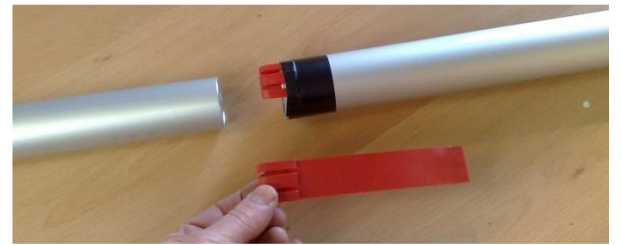


Figure 19

La partie haute du mât est repérable facilement par une boule à son extrémité (Figure 20), celle-ci recevra la tête de la voile en sangle.

The top part of the mast is fitted with a ball-head screw in order to support the webbing of the top of the sail (Figure 20).



Figure 20

Dépliez la voile au sol et enfiler le mât dans le fourreau de voile (Figure 21).

Unfold your sail on the ground and insert the mast into the mast pocket of the sail (Figure 21).



Figure 21

Si lors de votre commande vous avez choisi une voile en dacron à prise de ris (réductible par vent fort, voile blanche et non transparente), lorsque vous enfilerez le mât dans le fourreau de voile, celui-ci dépassera en haut du fourreau et vous aurez une têtère réglable à mettre en forme sur la boule du haut du mât : laissez environ 10 à 15 cm pour mettre la têtère en sangle, Formez la sangle comme sur le Figure 22.



Figure 22

If you have chosen the Dacron sail (white sail) with a reef (sail surface reduction by strong wind), then when you rig your sail the mast will be too long, so you will have to form your top webbing. Let approximately 10 to 15 cm to adjust the top webbing as on Figure 22.

Ensuite, levez le gréement complet et emboîtez le sur la base du mât (Figure 23).
Then, raise the whole rig and insert it into its base support (Figure 23).



Figure 23

Il y a deux types de point d'écoute en extrémité de bôme : soit traditionnel, soit arrondi (Figure 24).

There are two types for the shape of the rear of the sail: either standard or round (Figure 24).



Traditionnel

Traditional



Figure 24

Arrondi

Round

Il vous reste à passer correctement l'écoute de voile dans les poulies pour que vous puissiez régler la tension de la voile (Figure 25).

Now, you just have to guide the sheet correctly through the pulleys so that you can adjust the tension of the sail (Figure 25).



Figure 25

Le transport du char-à-voile Ludic

How to carry your LUDIC Landyacht

Pour voyager en avion et tout ranger dans le seul sac de transport à roulettes, retirez les lattes de la voile, cintrez les en demi-cercle et pliez la voile, puis enfiler les tubes de mats les uns dans les autres (Figure 26).

To travel by plane, all you have to do is to load everything into the main transport bag, including folded sail (Figure 25). Dismantle all the mast sections and slide them into one another and put them inside the bag provided (Figure 26).



Figure 25



Figure 26

Options

Options

1. Dossier

Back rest

Si vous n'avez pas choisi l'option dossier dès le départ, sachez qu'il peut néanmoins être installé plus tard en perçant une fente dans l'arrière siège (Figure 27).

If you don't have it, don't worry, you'll be able to get it later. However, you'll have to create a slot on the back of the seat in order to fix the back rest (Figure 27).



Figure 27

2. Garde-boues à l'arrière

Rear Mudguards



Figure 28

Truc et astuce

Tips and tricks

1. Tirer le char à la main

Hand drag the landyacht

Pour tirer le char à la main sur la plage ou vers le lieu de pratique, installez une sangle équipée d'un mousqueton sur le pédalier comme montré sur la photo 33.

To hand drag your landyacht on the beach or towards the practicing location, install a strap equipped with a hook attached onto the front mudguard as shown on picture 33.



Figure 29

2. Système de guidage au démarrage

Guiding the landyacht during start-up

Pour guider votre LUDIC comme un vrai compétiteur qui pousse son char en courant et monte à bord une fois le char lancé : faites un stick de direction en fin tube PVC (tube électrique) et avec deux morceaux de cordage d'environ 40 cm : l'un sur le côté du siège pour la tenue du stick, l'autre en bout du tube tenu perforé par une petite vis en acier inoxydable) ; ce cordage rentre dans un trou que vous ferez en bout du palonnier (photo 34). Un simple nœud derrière le trou et c'est tout. Poussez le stick et le char tourne à droite, tirez le stick et le char tourne à gauche.

To steer your LUDIC like a real competitor, Suppose that you want to run and push your landyacht during the start_up and jump in onto it when it starts moving. Then you may find this tips very practical. Try to build a steering stick by yourself. For that you need a PVC tube and 2 pieces of ropes about 40 cm long each. One rope through the seat to hold the PVC tube, and the second rope at the end of the tube (locked by a stainless screw). Then drill a hole through the end of your foot bar and fill in the rope and tie it from behind the foot bar (Figure 30). When you pull the PVC tube, the landyacht will turn left and when you push the tube, the landyacht will turn right.

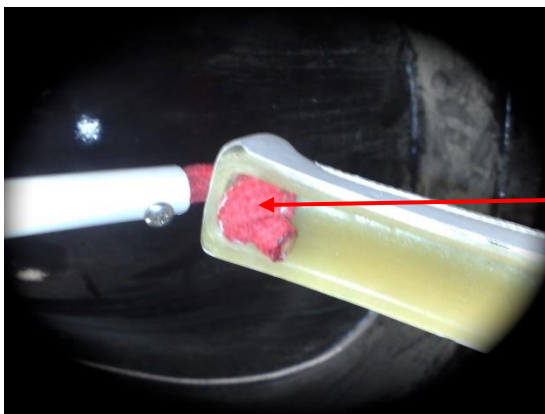


Figure 30

3. Emboîtements du mât trop serré *Mast inter-section too tight*

Quand deux profilés cylindriques (mât ou bôme) ont du mal à coulisser l'un dans l'autre lors de leur emboîtement, c'est probablement à cause d'une languette rouge trop large. Dans ce cas, réduire la largeur de la languette en en coupant un tiers comme indiqué dans le Figure 31. Ainsi réduite en largeur, la languette rouge ne devrait plus gêner l'emboîtement.

When two tubes sections (either from the mast or from the boom) hardly slide within each other, it may be caused by the red plastic strip being too wide (picture 35). Then it is recommended to narrow it by cutting one third of it, as shown on Figure 31. Thus, this narrower strip should allow a better sliding between 2 tubes.



Figure 31

4. Identification *Identification*

Pour votre information, votre LUDIC dispose d'un **numéro de série** inscrit à l'arrière de la coque (Figure 32). Si vous avez besoin de renseignements sur votre char, nous pourrions ainsi l'identifier très facilement.

*For your information your LUDIC has a **serial number** written on its back (picture 32). If you need some information about your landyacht, we will be able to identify it quite easily.*

Numéro de série
Serial number

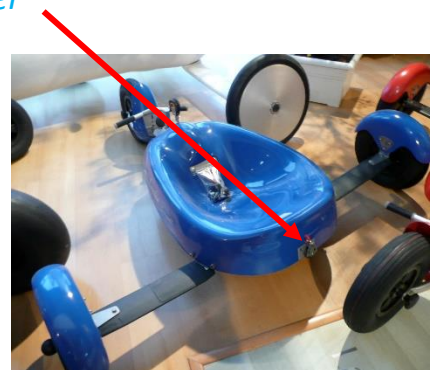


Figure 32

Entretien

Maintenance

Pour une utilisation à caractère privée, nous avons choisi d'insister sur les points essentiels de l'entretien des chars à voile. Vous vous doutez bien qu'un entretien minimum régulier est nécessaire sur un matériel en bord de mer. La check-list suivante vous aidera à conserver votre char à voile en bon état.

For a personal use, we want to stress on the main aspects of the maintenance of your landyacht. Even if this list seems to be obvious for you, as you may know, a regular maintenance is necessary for a safe and reliable operation of your landyacht. The following check-list will help you to keep your landyacht in a good state.

1. Vérification avant chaque séance des serrages (châssis, timon et support d'essieux, essieux, fusées, roues, fourche.

Check any tightening (frame, tiller, axle support, axles, front fork, spindles, wheels steering fork...) before each session.

2. Si, et seulement si, un roulement faisait du bruit : vérifier le graissage en enlevant un joint spi avec une pointe de couteau, le cas échéant rajouter un peu de graisse dans le roulement et remboîter le joint spi. Vérifiez tous les ans pour un particulier et tous les mois pour un club. Changer le/les roulement(s) celui-ci/ceux-ci continue(nt) à faire du bruit même regraissé.

Only if you hear a noisy ball bearing, check its lubrication and whether it is needed, add some grease into it (open the gasket with the tip of a knife, and press back the gasket with your inches). Should the bearing still making noise, then you can change it.

3. Nettoyez (rincez à l'eau claire) le char après chaque sortie.

Wash (with clean water) your landyacht after each use.

4. Contrôlez le système de direction. Si la fourche grince légèrement en tournant, mettez une goutte d'huile sur l'axe pivot

Check the steering system, if the fork pivot makes noise, just add a drop of oil.

5. En ce qui concerne les pièces en acier inoxydable, si de légères traces de rouille apparaissent, ce n'est pas grave, l'acier inoxydable peut réagir légèrement au contact du mélange embruns marins/grains de sable, celui-ci s'infiltrer dans les interstices et génère des piqûres de corrosion marquant l'acier inoxydable. Pour enlever les traces d'oxydation, vous avez juste à frotter avec un tampon à récurer car ces dégradations ne sont que superficielles.

Regarding stainless steel components, if you detect incipient rust, it's not a big deal as it is well known that in certain circumstances, such as beach conditions (mixture of salt and sand), even stainless steel may experience some minor corrosion. To clean this rust, use an abrasive sponge, as this corrosion is only superficial.

6. S'agissant du mât, contrôlez régulièrement les emboîtements et les renforts. Si une partie de mât est abîmée ou tordue, n'hésitez pas à la changer.

Concerning the mast, check on a regular basis the red adjustment strips and reinforcements. Any degraded part should immediately be replaced.